

『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体を紹介する情報紙です。このニュースの英語と中国語の翻訳は、葛飾区の国際交流ボランティアの方にご協力いただいています。

「はじめての日本語教室」を開きます

葛飾区では、初めて日本語を勉強する外国人のための「日本語教室(入門クラス)」を今年も開きます。

日本で生活するために必要な日本語を話したり、聞いてわかるようにするための勉強をします。

【期間】 9月4日(日)～12月14日(水) (約3か月間)

【クラス】 ① 午前クラス 9:30～11:30 火・木曜日(全26回)
② 夜クラス 19:00～21:00 水・金曜日(全26回)
③ 日曜クラス 13:30～17:30 日曜日(全13回)

【費用】 教材費を自分で払います 【会場】 かつしかシンフォニーヒルズ 別館「会議室」(葛飾区立石6-33-1)

【対象者】 葛飾区内に「住んでいる」「働いている」「学校に通っている」外国人で、15才以上の人。

(中学生は参加できません) ※葛飾区内に住んでいる人優先

※開催日、時間は変更することもあります。詳しくは、葛飾区のホームページなどでお知らせします。

QRコードを読むと、葛飾区のホームページを見ることができます。お友達や知り合いに日本語の勉強を始めたい人がいたら、この教室のことを教えてあげてください。

【お問い合わせ】 葛飾区文化国際課 03-5670-2259



葛飾区ホームページ

“Japanese Class for Beginners”

Katsushika City will hold a "Japanese Class for Beginners" for foreigners who want to study Japanese for the first time. In the class, you will learn speaking and listening for the daily life in Japan.

【Period】 4th September (Sun.) to 14th December (Wed.) (about 3 month)

【Class】

- ① Morning Class 9:30～11:30 Tuesday / Thursday (This course offers 26 classes in a season)
- ② Night Class 19:00～21:00 Wednesday / Friday (This course offers 26 classes in a season)
- ③ Sunday Class 13:30～17:30 Sunday (This course offers 13 classes in a season)

【Fee】 Material Fee Only

【Place】 Katsushika Symphony Hills Annex (6-33-1 Tateishi, Katsushika-ku)

【Applicant】 Foreigner who lives, works or attends school in Katsushika City. Above 15 years old. (It cannot accept junior high school students)

※Priority is given to those who live in Katsushika City.

※The schedule may be subject to change. Please check Katsushika City official website for the details.

You can go to Katsushika City official website through the QR code. If you know someone who wants to start learning Japanese, please let them know about this class.

【Inquiry】 Culture & International Section 03-5670-2259



日 語 入 門 学 习 班

在葛飾区为首次学习日语的外国人今年将再次举办日语学习班(入门班)。在这里可以学习到会说、听和理解日本生活所需要的日语。

【时间】 9月4日(周日)至12月14日(周三) (学习期间大约三个月)

【学习班】

- ① 上午班 9:30～11:30 周二・周四(共26次)
- ② 晚上班 19:00～21:00 周三・周五(共26次)
- ③ 周日班 13:30～17:30 周日(共13次)

【費用】 教材費

【地点】 葛飾区文化会馆(かつしかシンフォニーヒルズ) 別館会議室(葛飾区立石6-33-1)

【対象者】 在葛飾区生活、工作或上学的外国人，而且十五岁以上的人。(初中生不允许参加)

※优先考虑住在葛飾区的人

※时间可能会有变化。进一步的细节将在葛飾区的网站上公布。请阅读二维码访问葛飾区网站。如果你有朋友或熟人想开始学习日语，请告诉他们这个班。

【问询】 葛飾区文化国际課 03-5670-2259



こくさいこうりゅう
国際交流ホームビジット
うけいれかてい ほしゅう
受入家庭を募集します

葛飾区内の日本語学校、大学、や日本語教室で勉強している外国人を自宅に招き、「家庭のぬくもり」を伝えながら交流します。日本の家庭を訪問し、習慣や文化など、職場や学校では知ることの出来ない「生きた日本文化」を経験するホームビジットにご協力いただける家庭を募集します。午後のひと時をお茶と楽しい会話でもてなしてください。

【日時】10月15日(土)13:30~(3時間程度)

【会場】葛飾区のご家庭

【定員】6家庭

(1家庭につき受入人数2~3名)

【応募資格】葛飾区にお住まいで、国際交流に関心があり、ご家族の理解がある家庭。

【応募方法】ハガキまたは電話でご連絡いただき、こちらから応募用紙を郵送いたします。応募用紙はホームページからダウンロードもできます。

☎03-5670-2231

【締切日】8月31日(水) <必着>

Calling for Foster Family!
~the Home Visit Program~

Invite foreigners who are studying at universities, Japanese language schools, or Japanese language classes to your home and communicate with them while conveying the "warmth of home" to them! We are looking for families who can cooperate with the Home Visit Program by welcoming foreign guests to experience "living Japanese culture" such as customs and culture that cannot be learned in the workplace or at school. Let it be a pleasant time of chatting and having some tea together.

【Date and Time】

15th Oct. (Sat.) 13:30~ (About 3 hours)

【Place】Residents in Katsushika City

【Capacity】6 families (2-3 guests per family)

【Qualification】Families who live in Katsushika City, have an interest in international exchange, and whose families have an understanding of the program.

【How to apply】Please contact us by postcard or phone. We will mail you an application form. You can also download the application form from our website.

☎03-5670-2231

【Deadline】must reach by 31st Aug. (Wed.)

国際交流家訪活動
募集接受外国人訪問の家庭

邀请在葛飾区内日语学校、大学、或在日语教室学习的外国人到家里做客。外国人访问日本家庭，可以了解到一般在公司或学校很难体验到的日本生活习惯及文化，真是难得的体验。在您家边用茶点边聊天，一起度过一个美好的下午。

【时间】10月15日(周六)

13点半开始(约3小时)

【地点】葛飾区内各家庭

【募集家庭数】6户家庭(1户家庭接受2至3名外国人)

【报名条件】居住在葛飾区，对国际交流感兴趣，同时家人理解该活动的家庭。

【报名方法】请寄出明信片或打电话联系我们，我们会将报名表寄给您。该报名表在葛飾区官方网页里也可以下载。

☎03-5670-2231

【报名截止日】

8月31日(周三)

<务必寄到>



ニ一ハオ！中国語・中国文化ふれあい講座

中国語発音の基礎である『ピンイン』を含め、日常あいさつや簡単な会話を紹介する講座です。中国文化も合わせて紹介します。中国語・中国文化に興味のある方はご応募ください。

【日時】10月4日(火)~12月13日(火)

全10回 毎回火曜日(11/8は休み)

【会場】かつしかシンフォニーヒルズ 別館4階「ラベンダー」

【参加費】15,000円(全10回)

【講師】中国人講師

【定員】15名

(葛飾区在住、在勤、在学の方優先)

【応募方法】4ページの応募方法を見て応募してください。

【締切日】9月8日(木) <必着>

Chinese Language & Culture Class

This class introduces daily greetings and simple conversations, including "Pinyin," which is the basis of Chinese pronunciation. We will also introduce Chinese culture. If you are interested in Chinese language and culture, please apply.

【Date & Time】4th Oct. ~ 13th Dec.

10 classes on Tuesdays (No class on 8th Nov.)

【Place】Katsushika Symphony Hills

Annex 4F "Lavender"

【Fee】¥15,000 (for 10 classes)

【Instructor】Chinese Instructor

【Quota】15 people (Priority is given to those who live, work or study in Katsushika City.)

【How to Apply】

Please see page 4 of this paper.

【Deadline】must reach by 8th Sep. (Thu.)

你好！汉语学习及文化交流班

本课程介绍日常问候和简单对话，包括“拼音”，即中文发音的基础。还将介绍中国文化。欢迎对中国语言和文化感兴趣的人报名参加。

【时间】10月4日至12月13日

共10次(周二)(8/11休息)

【地点】葛飾区文化会馆(かつしかシンフォニーヒルズ)分館4楼「ラベンダー」

【費用】15,000日元(共10次)

【讲师】中国人讲师

【定員】15名(居住、工作、学习在葛飾区内者优先)

【报名方法】请参考第4页的报名方法报名。

【报名截止日期】

9月8日(周四)

<务必寄到>



行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener
Consultation on Immigration,
Resident Status, Naturalization and
Employment

行政書士提供有关外国籍人士
的入国・在留・归化・就労
等事項的咨询

【日時】月1回/第2金曜日13:00~16:00 【場所】葛飾区役所2階(209番窓口)「区民相談室」【電話】03-5654-8617

《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、本人確認ができるものと、より正確な相談のため、在留カードを用意してください。●日本語で相談をしますので通訳が必要な場合は、どなたか日本語のわかる人と一緒に相談に来てください。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員にきてください。

【Consultation Days and Hours】Every 2nd Friday 13:00~16:00 【Venue】"Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)", Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation not required. ●Consultation is held in Japanese and interpreters are not provided. You are advised to prepare a language assistance on your own if you are not confident with Japanese language. ●Have your residence card ready if you have one, for personal identification and more strict information. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is available. Please call the consultant first.

【時間】毎月1次第二个周五13:00~16:00 【地点】葛飾区役所2楼(209番窓口)「区民相談室」

【電話】03-5654-8617 ※也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。《请留意》●不需要预约●如果持有在留卡请准备好，以便确认本人身份及进行正确的咨询。●只限日语咨询。如果不懂日语请委托翻译。●除外国籍人士之外，也接受雇用外国人的企业的咨询。

だい 28 かい こくさいこうりゅう
第28回かつしか国際交流まつり

今年もオンラインで国際交流まつりをやります。公式YouTube チャンネルからスピーチ大会を含めた、国際交流の動画を見ることができます。
【実施日】11月6日(日)

10:00~15:00(オンライン配信)

がいこくじん にほんご たいかい
**『外国人による日本語スピーチ大会』
 参加者を募集します**

人気プログラムの一つ『外国人による日本語スピーチ大会』に出場しませんか。日本の生活で感じたことや思ったこと、発見したことなどを日本語でスピーチしてくれる方を募集します。
 ※事前収録して、まつりの当日に放送

【配信日時】11月6日(日)12:00~(予定)

【定員】10名

【応募方法】決まった応募用紙で応募してください。応募用紙は HP からダウンロードできます。郵送してほしい人は連絡してください。

HP:https://www.k-mil.gr.jp/kie/festival/index.html

☎03-5670-2231

【締切日】8月31日(水) 必着

The 28th Katsushika
International Friendship Festival

We are holding the International Friendship Festival online again this year. You can watch videos, including the Speech Contest, on our official YouTube channel.

【Date and Time】6th Nov. (Sun.)
 10:00~15:00 (online streaming)

Participants Wanted for “Japanese Speech Contest by Foreigners”

Why don't you participate in the “Japanese Speech Contest by Foreigners”, one of the popular programs of the “Katsushika International Friendship Festival”? We are looking for people who can give a speech in Japanese about your feelings, thoughts, discoveries, etc. through your daily life in Japan. *The speeches will be pre-recorded and will be broadcasted on the day of the festival.

【Webcast Date & Time】6th Oct. (Sun.) 12:00~ (subject to change)

【Quota】10 speakers

【How to apply】Please apply using the application form which can be downloaded from our website. Contact us if you need us to mail it to you.

https://www.k-mil.gr.jp/kie/festival/index.html

☎03-5670-2231

【Deadline】must reach by 31st Aug. (Wed.)

第28届葛饰区国际交流节

今年也在线举办国际交流节。在官方YouTube 频道上可以观看该国际交流活动视频。包括外国人日语讲演比赛。

【日期】11月6日(周日)

10点到15点(在线视频)

『募集外国人参加日语讲演比赛者』

“外国人日语讲演比赛”是葛饰区国际交流节亮点之一,您有兴趣参加吗?用日语讲述在日本的生活感想等。

※事先收录之后,当日播送。

【播放日期】11月6日(周日)12:00~

【定员】10名

【报名方法】请用规定的报名资料报名。该报名资料从葛饰区官方网页里可以下载,也可以邮寄。如果需要寄出给您,请联系。

HP:https://www.k-mil.gr.jp/kie/festival/index.html

☎03-5670-2231

【报名截止日期】8月31日(周三)

<务必寄到>



なつやす こくさいこうりゅう
夏休み子ども国際交流クラブ

『カンボジア文化紹介』

カンボジアの文化や子どもたちの様子、そして自然を大切にしている生活などを紹介します。カンボジアの『クメール文字』で自分の名刺を作ってみよう!

【日時】8月6日(土)10:00~12:00

【会場】シンフォニーヒルズ

別館5階「レインボー」

【講師】浅水伸介(元JICA海外協力隊員)

【参加費】無料

【定員】小学1~6年生20名

(葛饰区在住・在学の児童優先)

【応募方法】4 ページの応募方法を見て

応募してください。

※「学年」と「年齢」を書いてください。

【締切日】7月26日(火)必着

**Kids' International Exchange Club
 Introducing “Cambodian Culture”**

This is the summer international study program for elementary school children! Let's learn Cambodian culture, the life of children and how they appreciate nature. You will also learn how to write your name in unique Khmer letters!

【Date & Time】6th Aug. (Sat.) 10:00~12:00

【Place】Katsushika Symphony Hills
 Annex 5F “Rainbow”

【Instructor】Shinsuke ASAMIZU (ex-JICA volunteer)

【Fee】Free

【Quota】20 elementary school students (Priority is given to those who live and attend school in Katsushika City)

【How to Apply】See page 4 of this paper. ※Please mention “Grade” and “Age” of the participant.

【Deadline】must reach by 26th Jul. (Tue.)

**举办夏季儿童国际交流活动
 “介绍柬埔寨文化”**

介绍柬埔寨王国文化以及儿童们的日常生活。珍惜爱护大自然的生活习惯。使用柬埔寨“高棉文字”“制作名片”。

【时间】8月6日(周六)

10:00~12:00

【地点】葛饰区文化会馆
 (かつしかシンフォニーヒルズ)
 分馆5楼「レインボー」

【讲师】浅水伸介
 (元 JICA 海外协力队员)

【费用】免费

【定员】小学 1 至 6 年级学生 20 名

(葛饰区内居住或在校的儿童优先)

【报名方法】请参考第 4 页的报名方法报名。※请一定写上“年级”和“年龄”

【报名截止日期】7月26日(周二)

<务必寄到>



外国人生活相談

外国人生活相談では、日常生活全般、区政に関する相談に日本語、英語、中国語で対応しています。
 【日時】毎週月曜日 12:30~17:00(受付は 16:30 まで) *月曜日が祝日の時は火曜日に相談を行うことがあります。【電話】03-5654-8617
 【場所】葛饰区役所区民相談室 本館2階(葛饰区立石5-13-1)※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員にきいてください。

**Foreign Residents
 Advisory Service**

Consultation on daily matters and municipal policies in English and Chinese is available for free.
 【Hours】Every Monday 12:30 to 17:00 (reception by 16:30) *It may be held on Tuesday if Monday is a national holiday.
 【Tel】03-5654-8617 【Location】Katsushika City Office 2F “Resident Consultation Office”(5-13-1 Tateishi)
 ※The online consultation is available. Please call the consultant first.

外国人生活咨询窗口

葛饰区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。对应语种为日语、英语、汉语。
 【时间】每周星期一 12:30~17:00 (接受咨询截止时间为 16:30) *星期一遇休息日时改为星期二。
 【电话】03-5654-8617 ※也举办网上咨询, 请事先与咨询员确认。
 【地点】葛饰区区役所“区民咨询室” 本馆2楼(立石5-13-1)

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を学習する日本語教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、直接会場まで来てください！※詳しく知りたい方はシンフォニーヒルズ国際交流担当までお問い合わせください。/ Japanese tutoring class for foreigners organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, come to the venue directly. ※Contact Symphony Hills International Exchange Section if you need the details / 下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请直接前来教室。※希望事先了解详细内容者请与文化会馆国际交流担当联系。

コロナの関係で教室が休みになる場合があります。くわしくはホームページまたは電話で確認してください。/ Some classes may be closed due to COVID-19 related situation. Please check our website or call for the details. / 受新冠肺炎影响，根据当时情况日语教室有可能休息。请事先网页或电话确认。

<p>日本語の会いろは / 新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class◆ 日语会 / 新小岩 (上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:00~12:00 【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 (西新小岩4-33-10) 8月 休み Shinkoiwa Manabi Koryukan (4-33-10 Nishi-shinkoiwa) 新小岩学习交流館 (西新小岩 4-33-10) 【費用/Fee/費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは / 新小岩 午後 ◆IROHA / Shinkoiwa P.M. class◆ 日语会 / 新小岩 (下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 14:00~15:30 【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 (西新小岩4-33-10) 8月 休み Shinkoiwa Manabi Koryukan (4-33-10 Nishi-shinkoiwa) 新小岩学习交流館 (西新小岩 4-33-10) 【費用/Fee/費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ ◆ Nihongo BORABORA ◆ 日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 19:00~20:45 【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 (西新小岩4-33-10) Shinkoiwa Manabi Koryukan (4-33-10 Nishi-shinkoiwa) 新小岩学习交流館 (西新小岩 4-33-10) 【費用/Fee/費用】☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>日本語で遊ぼう会 ◆ Nihongo de Asobo-kai ◆ 日语游戏会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日◆Every Wednesday◆毎周三 14:00~16:00 【場所/Place/地点】新小岩学び交流館 (西新小岩4-33-10) 8月 休み Shinkoiwa Manabi Koryukan (4-33-10 Nishi-shinkoiwa) 新小岩学习交流館 (西新小岩 4-33-10) 【費用/Fee/費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」◆ DONGURI ◆ 日语「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日◆Every Friday◆毎周五 10:30~12:00 【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6) 8月 休み Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 亀有学习交流館 (花茶屋 3-5-6) 【費用/Fee/費用】☺ ¥100/月 ☺ Fee ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆ Asia no Kai ◆ 亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日◆Every Saturday◆毎周六 19:00~21:00 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 2F "Visual" (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分館2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1) 【費用/Fee/費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>木曜日の日本語教室◆Japanese Class on Thursday◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日◆Every Thursday◆毎周四 19:00~21:00 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1) 8月 休み Katsushika Symphony Hills Annex 2F "Visual" (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆 分館2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1) 【費用/Fee/費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>子ども向け教室「なかよし」◆NAKAYOSHI◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日◆Saturdays&Sunday◆周六・日 14:00~16:30 【場所/Place/地点】柴又学び交流館(柴又5-33-8)または新小岩学び交流館(西新小岩4-33-10) など Shibamata Manabi Koryukan (5-33-8 Shibamata) or Shinkoiwa Manabi Koryukan (4-33-10 Nishi-shinkoiwa) etc. 柴又学习交流館(柴又 5-33-8)或新小岩学习交流館(西新小岩 4-33-10)等 【費用/Fee/費用】☺無料 ☺Free ☺ 免费</p>
<p>日本語の会「さくら」◆Japanese Class "Sakura"◆ 日语会 「櫻花」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週月曜日◆Every Monday◆毎周一 10:00~11:45 【場所/Place/地点】亀ヶ岡集い交流館 (東金町2-5-20-109)/Kamega-oka Tsudoi Koryu Kan (2-5-20-109 Higashi-kanamachi) / 亀岡集會交流館 (東金町 2-5-20-109) 【費用/Fee/費用】☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>8月 休み</p>

本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Application & Contact / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1

Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012

TEL: 03-5670-2222 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp



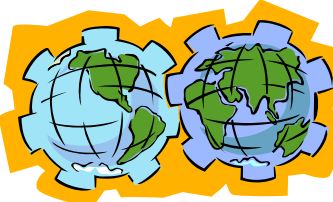
お申込みは往復ハガキ、またはホームページの申し込みフォーム (<https://www.k-mil.gr.jp/zie/index.html>) より
 ① イベント・講座名 ② 氏名(フリガナ) ③ 住所(葛飾区在勤・在学の方はその住所も併記) ④ 電話番号 ⑤ 応募
 動機をご記入の上、お送りください。応募多数の場合抽選。

Apply by the application form (<https://www.k-mil.gr.jp/zie/index.html>) or send a reply-paid postcard with ① name of the event, ② your name, ③ address, ④ phone number and ⑤ motive for the application. Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

アクセス/Access/地点



京成線青砥駅より徒歩5分
 5 min. walk from Keisei Aoto Station
 京成線青砥徒歩6分



「かつしか国際交流ニュース」は奇数月1月・3月・5月・7月・9月・11月の初めに発行します(年6回)。配布場所: 図書館・学び交流館・区民事務所・区内各駅広報スタンド(奇数月のみ)等
 "Internatoinal Exchange News" is issued on early Jan. March, May, July, Sep. & Nov.. It can be obtained at libraries, other public facilities and stations* in Katsushika. *only during the month of issue.
 「葛飾区国際交流報」于奇数月1月、3月、5月、7月、9月、11月的月初发行，年6次。放置地点为葛飾区各电车站区报架上(只有奇数月放有)，各图书馆，学习交流馆，区民事务所等处。